

20

2024

РІЧНИК РУСКОЙ БУРСЫ ROCZNIK RUSKIEJ BURSЫ

Лемківскы/русиньскы студії в ХХІ ст.
Studia łemkowskie/rusińskie w ХХІ w.

ДОКУМЕНТЫ • DOKUMENTY

ДИСКУРС • DYSKURS

- Олена Дуць-Файфер *Основны переміны в обшыри лемкознавчого дискурсу за остатнє 25 років*
- Andrzej A. Zięba *Historia i historiografia a studia łemkowskie w Polsce w ostatnim trzydziestoleciu*
- Damian Nowak *Piśmiennictwo do stanu badań nad architekturą cerkiewną z obszaru łemkowyny w latach 1989–2024*
- Петро Медвідь *Позначкы ку 30-ій річниці кодифікації русиньского языка на Словакїї*
- Михайло Фейса *Нови тенденції у розвою сучасней лингвистики у Сербїї*
- Павел Малецкїй
Магдалена Піотровска *Аналіза і клясифікация русиньской бесіды языковым модельом штучной інтелігенції OpenAI Whisper*
- Nicholas Kyle Kupensky (ed.) *Our People at 40: A Special Section*



ПЕРЕКЛАДЫ • TŁUMACZENIA

ІНСПІРАЦІЯ • INSPIRACJE

РЕЦЕНЗІЯ І СПРАВОВЗДАНЯ • RECENZJE I SPRAWOZDANIA



20
2024

**РІЧНИК РУСКОЙ БУРСЫ
ROCZNIK RUSKIEJ BURSЫ
RUSKA BURSA ANNUAL**

**Лемківскы/русиньскы студії в ХХІ ст.
Studia łemkowskie/rusińskie w ХХІ w.**

зредагувала
ОЛЕНА ДУЦЬ-ФАЙФЕР

секретар редакції
КЛАВДИЯ НОВАК

pod redakcją
HELENY DUĆ-FAJFER

sekretarz redakcji
KLAUDIA NOWAK

edited by
OLENA DUC-FAJFER

editorial secretary
KLAUDIA NOWAK

Gorlice
Kraków

Горлиці
Краків



Наукова Рада др Богдан Горбаль (Ньюоркська Публічна Бібліотека) проф. Михаїл Капраль (Русинський Науковий Інститут в Будапешті) проф. Павел Роберт Магочій (Торонтонський Університет) доц. др Анна Плішкова (Пряшівський Університет) проф. Ахім Рабус (Університет во Фрайбургу) проф. Елейн Русинко (Університет в Мериланд) проф. Михайло Фейса (Університет в Новым Саді) проф. др габ. Генрик Фонтаньскі (Шлезьскій Університет)	Rada Naukowa dr Bohdan Horbal (New York Public Library) prof. dr Mihály Káprály (Rusynskij Naukovyj Instytut w Budapeszcie) prof. dr Paul Robert Magocsi (University of Toronto) doc. dr Anna Pliškova (Prešovska Univerzita v Prešovie) prof. Achim Rabus (Universität Freiburg) prof. Elaine Rusinko (University of Maryland) prof. Mychajło Fejsa (Univerzitet u Novom Sadu) prof. dr hab. Henryk Fontański (Uniwersytet Śląski)
---	--

Рецензенти річника др Богдан Горбаль др габ. Фома Квока др габ. Павел Коробчак др Люба Кральова др габ. Пшемьслав Мазур др Нейтан Маркс др Тадеуш Лопаткевіч др габ. Ева Міхна, проф. ЯУ др Канаме Окано проф. др габ. Юстина Олько проф. др габ. Дорота Прашаловіч проф. др габ. Анна Речыньска проф. др габ. Генрик Фонтаньскі др Зденка Цітрякова др Піотр Шатковскі	Recenzenci rocznika dr Bogdan Horbal dr hab. Tomasz Kwoka dr hab. Paweł Korobczak dr Luba Králová dr hab. Przemysław Mazur dr Nathan Marks dr Tadeusz Łopatkiewicz dr hab. Ewa Michna, prof. UJ dr Kaname Okano prof. dr hab. Justyna Olko prof. dr hab. Dorota Praszalowicz prof. dr hab. Anna Reczyńska prof. dr hab. Henryk Fontański dr Zdenka Citriaková dr Piotr Szatkowski
---	---

Адрес редакції Adres redakcji

Stowarzyszenie „Ruska Bursa” w Gorlicach
38-300 Gorlice, ul. Sienkiewicza 28

ISSN 1896-222X

Публикация выдана в двух версиях: электронной (первістна версия) і друкуваній (наклад 200 прим.)	Publikacja wydana w dwóch wersjach: elektronicznej (wersja pierwotna) oraz drukowanej (nakład 200 egz.)
--	---

Copyright by Стіваришья «Руска Бурса» в Горлицях and individual authors, 2024	Copyright by Stowarzyszenie „Ruska Bursa” w Gorlicach and individual authors, 2024
--	---

Зреалізувано завдяки дотації Міністра Внутрішніх Справ і Адміністрації	Zrealizowano dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji
---	--

Публикация выражат лем погляды автора/авторів і не може быти принимана як офіційне становиство Міністра Внутрішніх Справ і Адміністрації.	Publikacja wyraża jedynie poglądy autora/autorów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji.
---	--

Секретар Редакції Клавдія Новак	Sekretarz Redakcji Klaudia Nowak
---	--

Коректа Клавдія Новак, Александра Собаньска	Korekta Klaudia Nowak, Aleksandra Sobańska
---	--

Выдавництво Wydawnictwo

Księgarnia Akademicka
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków,
tel. 12 431 27 43, 12 421 13 87,
e-mail: journals@akademicka.pl

Księgarnia internetowa: <https://akademicka.pl>

Зміст • Spis treści

<i>Вступ</i>	11
<i>Wstęp</i>	17
ДОКУМЕНТЫ • DOKUMENTY	23
<i>Вводне слово</i>	25
<i>Wprowadzenie</i>	27
Ксеня Кебузінска <i>Колекция Carpatho-Ruthenica</i> Павла Роберта Магочія	29
Едвард Касінец <i>Вступ до Paul Robert Magocsi Carpatho-Ruthenica Collection.</i> <i>An Exhibition Catalog</i>	35
Nicholas Kyle Kupensky <i>Archive, Land, Nation, Text: The Lives of the Carpatho-Ruthenica</i> <i>Library</i>	41
Ніколяс Кайл Купенскій <i>Архів, земля, нарід, текст: жывоты Бібліотекы Carpatho-</i> <i>-Ruthenica</i>	55
ДИСКУРС • DYSKURS	63
Олена Дуць-Файфер <i>Основны переміны в обшыри лемкознавчого дискурсу за остатне</i> <i>25 років</i>	65
Andrzej A. Zięba <i>Historia i historiografia a studia łemkowskie w Polsce w ostatnim</i> <i>trzydziestoleciu</i>	91
Damian Nowak <i>Piśmiennictwo do stanu badań nad architekturą cerkiewną z obszaru</i> <i>Łemkowny w latach 1989–2024</i>	127

Петро Медвідь <i>Позначки ку 30-ій рочніці кодифікації русиньского языка на Словакїї</i>	139
Михайло Фейса <i>Нови тенденції у розвою сучасней лингвистики у Сербїї</i>	161
Павел Малецкїй, Магдалена Піотровска <i>Аналіза і класифікация русиньской бесїды языковым модельом штучной інтелігенції OpenAI Whisper</i>	189
Our People at 40: A Special Section	205
Nicholas Kyle Kupensky <i>Our People and the New Carpatho-Rusyn American Studies</i>	207
Patricia A. Krafcik <i>The Evolution and Impact of Our People</i>	235
Richard Custer <i>Our Bible of Carpatho-Rusyn American Religious Life</i>	245
Robert M. Zecker <i>Our People Meet Their People: Race, Class, and the Carpatho-Rusyns</i>	253
Bogdan Horbal <i>Clubs, Picnics, Sports: Lemko Organizations, Yesterday and Today</i>	263
Nicholas Kyle Kupensky <i>Carpatho-Rusyn Civilization?: Culture, Kitsch, and Values in the New World</i>	270
Paul Robert Magocsi <i>The Making of Our People: The Author's Response</i>	277
ПЕРЕКЛАДЫ • TŁUMACZENIA	285
Йосеп Лірссен <i>Імагологія: О застосуваню етнічности до надаваня світу сенсу</i>	287

ІНСПІРАЦІЇ • INSPIRACJE	313
Bogdan Horbal	
<i>Łemkowszczyzna „połemkowska”</i>	315
Justyna Olko, Anna Maślana	
<i>Krytyczne (auto)refleksje na temat prowadzenia badań ilościowych w społeczności łemkowskiej</i>	323
РЕЦЕНЗИЇ І СПРАВОЗДАНЯ • RECENZJE I SPRAWOZDANIA ...	331
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>The Golden Age of Lemko Literature: Helena Duć-Fajfer's Treading Paths</i>	333
Ніколяс Кайл Купенскій	
<i>Золотий вік лемківської літератури: Treading Paths Олены Дуць-Файфер</i>	343
Записки о авторах	353
Noty o autorach	361

Table of Contents

<i>Introduction</i>	11
<i>Introduction</i>	17
DOCUMENTS	23
<i>Introduction</i>	25
<i>Introduction</i>	27
Ksenya Kiebuszinski	
<i>The Carpatho-Ruthenica Collection of Paul Robert Magocsi</i>	29
Edward Kasinec	
<i>Introduction to Paul Robert Magocsi Carpatho-Ruthenica Collection.</i> <i>An Exhibition Catalog</i>	35
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>Archive, Land, Nation, Text: The Lives of the Carpatho-Ruthenica</i> <i>Library</i>	41
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>Archive, Land, Nation, Text: The Lives of the Carpatho-Ruthenica</i> <i>Library (in Lemko)</i>	55
DISCOURSE	63
Olena Duć-Fajfer	
<i>The Main Transformations in the Field of Lemko Studies Discourse Over</i> <i>the Last 25 Years</i>	65
Andrzej A. Zięba	
<i>History and Historiography in Relation to Lemko Studies in Poland over</i> <i>the Last Three Decades</i>	91
Damian Nowak	
<i>Literature Review on the State of Research on Church Architecture in the</i> <i>Lemko Region from 1989 to 2024</i>	127

Petro Medvid’	
<i>Reflections on the 30th Anniversary of the Codification of the Rusyn Language in Slovakia</i>	139
Mihajlo Fejsa	
<i>New Trends in the Development of Contemporary Linguistics in Serbia</i>	161
Paweł Małecki, Magdalena Piotrowska	
<i>Analysis and Classification of the Rusyn Language Using the OpenAI Whisper ASR Model</i>	189
Our People at 40: A Special Section	205
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>Our People and the New Carpatho-Rusyn American Studies</i>	207
Patricia A. Krafcik	
<i>The Evolution and Impact of Our People</i>	235
Richard Custer	
<i>Our Bible of Carpatho-Rusyn American Religious Life</i>	245
Robert M. Zecker	
<i>Our People Meet Their People: Race, Class, and the Carpatho-Rusyns</i>	253
Bogdan Horbal	
<i>Clubs, Picnics, Sports: Lemko Organizations, Yesterday and Today</i>	263
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>Carpatho-Rusyn Civilization?: Culture, Kitsch, and Values in the New World</i>	270
Paul Robert Magocsi	
<i>The Making of Our People: The Author’s Response</i>	277
TRANSLATIONS	285
Joep Leerssen	
<i>Imagology: On the Application of Ethnicity to Making Sense of the World</i>	287

INSPIRATIONS	313
Bogdan Horbal	
<i>The “Post-Lemko” Lemkovshchyzna</i>	315
Justyna Olko, Anna Maślana	
<i>Critical (Self)Reflections on Conducting Quantitative Research in the Lemko Community</i>	323
 REVIEWS AND REPORTS	 331
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>The Golden Age of Lemko Literature: Helena Duć-Fajfer’s Treading Paths</i>	333
Nicholas Kyle Kupensky	
<i>The Golden Age of Lemko Literature: Helena Duć-Fajfer’s Treading Paths (in Lemko)</i>	343
Biographical notes	353
Biographical notes	361